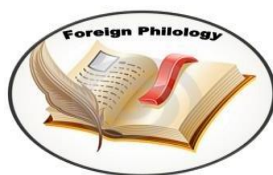




Шетел филологиясы, лингводидактика және аударма ісінің өзекті мәселелері

VIII Халықаралық ғылыми-тәжірибелік
семинардың жинағы



Нұр-Сұлтан - 2020

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2
III 50

Бас редакторы – филология ғылымдарының докторы, профессор
А.Е. Бижкенова

Редакторлық алқасы:

Филология ғылымдарының докторы, профессор К.К. Дуйсекова
Педагогикалық ғылымдарының докторы, профессор К.Н. Булатбаева
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. Г.К. Кенжетаева
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. Н.З. Жуманбекова
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. М.Л. Анафинова

Техникалық редакторы - Смагулова М.Г.

III 50 Шетел филологиясы, лингводидактика және аударма ісінің өзекті мәселелері. VIII Халықаралық ғылыми-тәжірибелік семинардың жинағы. – Нұр-Сұлтан: «Мастер По» ЖШС, 2020. – 141 б.

ISBN 978-601-326-420-2

Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ-нің филология факультеті шетел филологиясы кафедрасында жылына бір рет ашық түрде өтетін VIII ғылыми-тәжірибелік семинарының жинағына қатысушылардың ізденіс жұмыстары кіргізілген. Шетел филологиясы, шет тілдерін оқыту, және қазіргі таңдағы аударма мәселелеріне арналған ғылыми жазбалар енді.

Мәтіндер мағынасы мен стилистикасы авторлардың жауапкершілігінде.

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2

ISBN 978-601-326-420-2

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, 2020

ҚҰТТЫҚТАУ

2020 жылдың 5 сәуірінде Филология ғылымдарының кандидаты, Шетел филологиясы кафедрасының профессоры Гүлнәр Құсайынқызы Сәрсикеева 70 жасқа толды.

Гүлнәр Құсайынқызы, С. Сейфуллин атындағы Целиноград педагогикалық институтының шет тілдер факультетінің түлегі, өзін туған *Alma mater* қабырғасында педагогикалық қызметіне арнады. Ұзақ жылдар бойы француз тілі кафедрасының, кейін Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің роман-герман тілдері кафедрасының меңгерушісі қызметтерін атқарды.

Г.К. Сәрсикеева кандидаттық диссертациясын қорғап, тіл білімі доценті ғылыми атағын алды. Ал 2017 жылы ол Париж қаласындағы университетте аударма саласындағы философия докторы ғылыми дәрежесіне диссертация қорғап, Францияның PhD дипломын алды.

Гүлнәр Құсайынқызы білім беру қызметімен қатар, аудармамен айналысты және француз тілінің тәжірибелі аудармашысы болып танылды. Ол француз аудармашыларымен қосылып Францияда қазақ жазушысы, ақын және ағартушы Абай Құнанбаевтың "Қара сөздерін" аударып жарыққа шығарды. Сонымен қатар басқа да қазақ шығармалары, оның ішінде қазақ ертегілері Г.Қ. Сәрсикееваның аудармасымен француз тілінде жарық көрді.

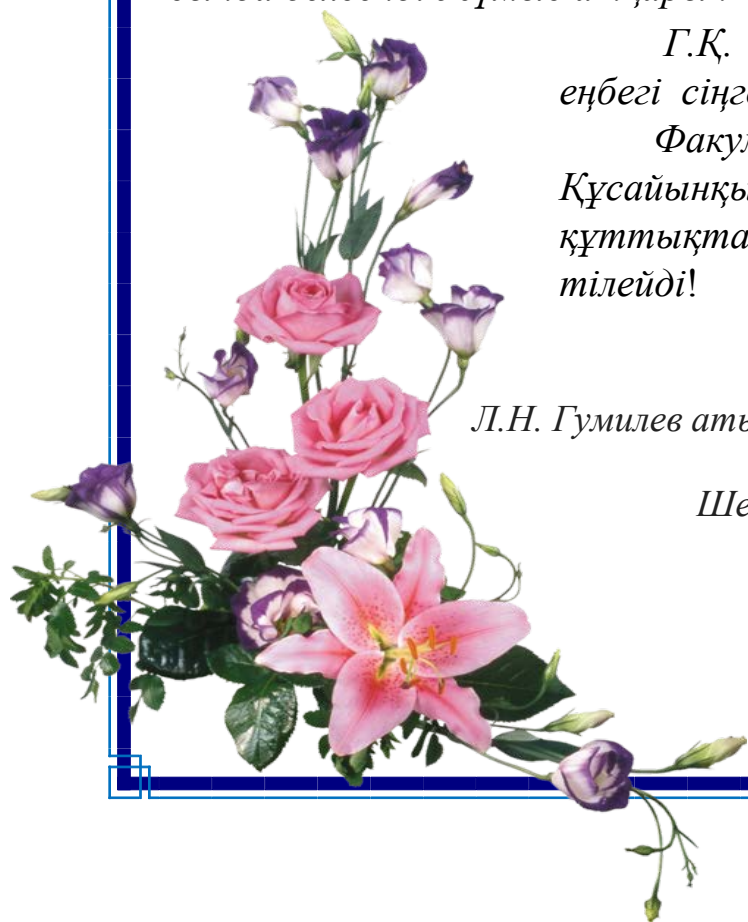
Г.Қ. Сәрсикеева бүгін де Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті филология факультеті Шетел филологиясы кафедрасында белсенді жұмыс атқарып келеді.

Г.Қ. Сәрсикеева филология факультетінің еңбегі сіңген оқы-тушылар қатарына кіреді.

Факультет пен кафедра ұжымы Гүлнәр Құсайынқызы Сәрсикееваны мерейтойымен құттықтап, одан әрі шығармашылық табыс тілейді!

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
Филология факультеті мен
Шетел филологиясы кафедрасының ұжымы

30 сәуір, 2020 ж.,
Нұр-Сұлтан қаласы





САРСИКЕЕВА ГҮЛНАР ҚҰСАЙЕНҚЫЗЫ
(туған жылы 05.04.1950)

КСРО ЖАК филология ғылымдарының кандидаты, доценті, Париж Нантер университетінің философия докторы, /PhD/, мамандығы: "Sciences du Langage",
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
Шетел филологиясы кафедрасының профессоры,
Академиялық Пальма Орденінің Шевальесі (Франция, 2010)
Қазақстан мен Францияның арасындағы мәдени қарым-қатынастарының дамуына
қосқан үлесі үшін

Еңбек қызметі туралы мәліметтер

Білім. Кәсіби қызмет

1970 ж. - Сәкен Сейфуллин атындағы Целиноград мемлекеттік педагогикалық институты түлегі ;

1979-1989 ж. - ЦМПИ француз тілі кафедрасының меңгерушісі, ф.ғ.к., доцент;

1989-2001 ж. - Алматы қ.: Қазақ Мемлекеттік Халықаралық қатынастар және Әлем тілдері университетінің француз филологиясы кафедрасының ф.ғ.к., доценті және қосымша қызмет істеушілік - "КАТКО-AREVA" қазақ-француз компаниясының аға аудармашысы» Қазақстанның оңтүстік және батыс облыстарында;

2001-2008 ж. - ЕҰУ роман-герман тілдері кафедрасының меңгерушісі, ф.ғ.к., доценті;

2008 ж. - ЕҰУ Филология факультетінің Шетел филологиясы кафедрасының ф.ғ.к., доценті;

2018 ж. - қазіргі таңда, Нұр-Султан қаласындағы Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық Университетінде Филология факультетінің Шетел филологиясы кафедрасының PhD, профессоры.

Ғылыми және аударма қызметі

Ғылыми бағыттары: Француз филологиясы, Абайтану, Аударматаным.

Шетел филология кафедрасында теориялық және практикалық сабақтарын жүргізу, магистранттар мен докторанттардың диссертацияларының ғылыми басшылығын іске асыру.

2002-2004 ж., 2018ж - «Опера мен Балет театры», кейіннен-Астана-Опера» Мемлекеттік Опера Театрында француз дирижерлері мен балетмейстерлерінің балет, спектакль және опера қойылымындарының француз тілінің аудармашысы;

2008-2017 ж. - халықаралық жобалардың мүшесі (Испания, Германия және Франция (с): "EUROPHRAS. European Society of Phraseology. "Еуропада және одан тыс жерлердегі кең таралған идиомалардың полилингвалды сөздігі". 2012 ж. 1 томы мен 07.10. 2014 ж. 2 томы 07.10. әлемге әйгілі "Peter Lang Publishing Group" баспасында жарық көрді. Réf : www.widespread-idioms.uni-trier.de;

2009 ж. - қазіргі уақытқа дейін "ESFAM" (Болгария) Халықаралық Бағдарламасының тұрақты үйлестірушісі: магистратураға түсу, біліктілігі: "экономика магистрі" бейіні бойынша – ref.- <http://www.bulgaria-france.net/>. Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық Университетінің Филология факультеті 40 астам түлектер мен Алматы қ., Қостанай, қала-ларының де София қаласындағы басқару және менеджмент мамандықтар бойынша Франко-фония Институтының Жоғары Мектебін «ESFAM» сәтті бітіріп, Қазақстанда дипломда-рына сәйкес жұмыс жасайды;

2011 ж. - халықаралық коллоквиум ғылыми Комитетінің мүшесі және модератор (Гранада, Испания), сондай-ақ 2017ж осы лауазымдарда - Стамбул қ. (Түркия) Техникалық университетінде. Францияда, Испанияда, Флоренцияда Венгрияда, Румынияда, Ресейде және Қазақстанда 60-тан астам форумдар, конгресстер, коллоквиумдар материалдарының жинақтарында француз тіліндегі ғылыми баяндамалар жарияланды: **17.09.2016 ж.** - "Gestion des ressources et gouvernance" Халықаралық экономикалық коллоквиумда ғылыми комите-тінің мүшесі, баяндама тақырыбы.: «La culture du Kazakhstan et son impact sur les politiques d'environnement ». Roumanie, Université Titu Maiorescu. Экономистер осы баяндама туралы өте жақсы пікірлерімен бөлісіті;

17.08.2017 ж. - "Болашақ энергиясы: Әйелдер, бизнес және жаһандық экономика" жобасының мүшесі, Астана қ., www.expoandwomen, пленарлық сессиядағы ғылыми баяндаманың тақырыбы: "Мәдениет тұрақты даму факторы ретінде";

21-23.09.2017 ж. - Халықаралық конференцияға «Соғыссыз әлем, Жібек жолындағы кездесу» атты сарапшы ретінде. М.М. Әуезов шақыруы бойынша Алматы қаласына ғылыми іс-сапар.

2017-2018 ж. - желтоқсан- қантар айларында Эрасмус+бағдарламасы аясында ВАЛАНСЬЕН-ЭНО-КАМБРЕЗИ университетінде (Франция) студенттер мен магистрант-тарға) -француз тілінде 15 сағат дәріс оқу;

2018 ж. – Мемлекеттік бағдарламасы "Қазақ тіліндегі 100 классикалық туындыны шет тілдеріне аудару» аясында қазақ тілінен француз тіліне 2 әдеби шығарманың аудармасы: Уәлихан Ысқақ "Қоңыр күз еді", және Асқар Сүлейменов "Қара шал" .

2019 ж. - Тұңғыш Президентінің "Рухани жаңғыру"атты мақаласын қазақ және орыс тілдерінен француз тіліне аудару;

2020 ж. - Абайдың 175 жылдығына байланысты ЕҰУ іс-шараларына қатысу: телеар-наларға (КазИнформБюро, Қазмедиа радиосы Егемен Қазақстан газетіне қаз. және орыс тілінде сұхбат беру. Егемен КЗ газетіне қазақ тілінде мақала жазу., Абай «Қара сөздер» француз тіліндегі шығармасынан үзіндіні әлеуметтік желіде оқу.

"Нұр Отан" партиясының тұрақты мүшесі, Француз Альянсы жанындағы француз тілі оқытушылары қауымдастығының мүшесі.

Кітап аудармалары

1. Абай "Қара сөздер", "Білім" баспасы, Алматы, 2001, рег. 2005 жылғы 27 шілдедегі № 166 қаулысы (бірлескен авторлықта).

2. Қазақ халық ертегілері: "Ер Төстік.", изд.: "Ақарман-медиа", Астана, 2010 ж., 72 пл. – (цветн. иллюст.). рег. 2010 жылғы 13 шілдедегі №1245

3. М. Шаханов. "Тайна, унесенная Чингисханом", изд.: "SAR Béar" Perpignan, 2005, (Франция), (орыс тілінен француз тіліндегі аудармасы) рег. 2005 жылғы 29 маусымдағы № 137 (бірлескен авторлықта).

4. "Қазақ халқының мәдениеті туралы антология: тарих, әдебиет және өнер" кітабы, социология ғылымдарының докторы Ванда Дресслермен (Франция) бірлесіп дайындалған кітап. 380бет. Париж қаласындағы "CARACTERE" баспасына тапсырылды.

Марапаттаулар мен көтермелеулер

2002 ж. - ҚР Білім Министрлігінің Құрмет грамотасы

2006 ж. - ҚР БҒМ Мемлекеттік гранты: " ЖОО Үздік оқытушысы" 2006 ж;

2008 ж. - Диплом және Күлтегін медалі – « ЕҰУ Мақтанышы»;

2010 ж. - "Болашақ" Халықаралық Президенттік бағдарламасының Мемлекеттік Гранты»;

2010 ж. - ҚР-дағы Франция Елшілігі: сертификат және ордені: Академиялық Пальма Шевалье атағы ордені: Қазақстан мен Франция арасындағы ғылыми және мәдени қатынас-тарды дамытуға қосқан үлесі үшін;

2012 ж. - Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті Филология факультетінің 50 жылдығына орай «Құрмет грамотасы»;

2016 ж. Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті: «ЕҰУ-нің 20 жылдығына» орай «Құрмет грамотасы».



Содержание

Құттықтау.....	3
СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И СОДЕРЖАНИЕ ИНОЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ	
<i>А.А. Адылханова</i> МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ С КАЗАХСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ.....	7
<i>Г.Д. Баубекова, К.Н. Булатбаева</i> ФОРМИРОВАНИЕ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ МОЛОДЕЖИ НА ОСНОВЕ ФОЛЬКЛОРА КАЗАХСКОГО НАРОДА	11
<i>A.S. Vervein, N.Z. Zhumanbekova</i> NATIONAL SOCIO-CULTURAL STEREOTYPES OF SPEECH COMMUNICATION.....	17
<i>Гладко М.А.</i> ТЕМАТИЧЕСКИЕ ДОМИНАНТЫ В МЕДИАДИСКУРСЕ БЕЛАРУСИ.....	21
<i>Ерланов Е.Е.</i> ШЫҒЫС ҚАЗАҚСТАН ТОПОНИМДЕРІНІҢ ТАРИХИ СИПАТЫ.....	26
<i>Исабекова С.З.</i> АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ И ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ В КОНТЕКСТЕ ПРОГРАММЫ «РУХАНИ ЖАНҒЫРУ»	32
<i>Отызбаева К.Ж., Дюсенгалиева А.А., Загоруля О.Л.</i> ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РЕЧЬ СОВРЕМЕННОГО ПОДРОСТКА.....	39
ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА	
<i>A.B. Yertostikova, A.E. Bizhkenova</i> POETISCHER DISKURS DER FRÜHEN LYRIK VON A.A. ASHMATOVA.....	45
<i>Жабигенова Г.С.</i> ЛИЧНОСТНЫЙ СМЫСЛ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АБАЯ КУНАНБАЕВА «СЛОВА НАЗИДАНИЯ» И МИШЕЛЯ МОНТЕНЯ «ОПЫТЫ».....	51
<i>Искандерова А. Н</i> ПРИНЦИПЫ И ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ОРОНИМОВ.....	58
<i>Каримова Н.Б.</i> О ТАЛАНТЕ ТВОРЦА.....	62

Кинжагалиева К.У, Нуркенова С.С.

СӨЗ МӘДЕНИЕТІНІҢ ҒЫЛЫМИ-ТЕОРИЯЛЫҚ НЕГІЗДЕР..... 65

Мырзалы М.Б., Сарсикеева Г.К.

АБАЙДЫҢ «ҚАРА СӨЗДЕР» ФИЛОСОФИЯЛЫҚ ТРАКТАТЫНЫҢ
ПРАГМАТИКАЛЫҚ ӘЛЕУЕТІ..... 70

Ниязбекова Г.М., Сарсикеева Г.К.

“THE EFFECT OF LIFE” AS AN IMPLEMENTER OF
THE AESTHETIC FUNCTION IN LITERATURE..... 77

Сапабеков С.М.

ПОСТМОДЕРНИСТСКАЯ ПРОЗА В ЛИТЕРАТУРЕ КАЗАХСТАНА 83

Спиглазова Г.И

L’ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS LANGUE ETRANGERE EN
QUATRIEME ANNEE D’ETUDE..... 88

Шишковский С.А.

К ВОПРОСУ О ПОДХОДАХ К ИЗУЧЕНИЮ
ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ..... 92

ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Байгужина Ж.К

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ..... 99

Боранбаева А.М.

THE SPECIFICITY OF WRITTEN BUSINESS COMMUNICATION..... 105

Дуйсекова К.К., Кенжигожина К.С.

К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДИМОСТИ И НЕПЕРЕВОДИМОСТИ
(по следам перевода «Қара сөздер» Абая на французский язык)..... 108

Ерходжаева М. А

ІЛІЯС ЕСЕНБЕРЛИН «АЛМАС ҚЫЛЫШ» РОМАНЫНДАҒЫ
РЕАЛИЯНЫҢ АҒЫЛШЫН ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ 112

Загидуллина А.А.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ
ТОПОНИМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ..... 118

Кадырбаева А.С

ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ:
ПРОЦЕСС ОБОГАЩЕНИЯ ИЛИ АССИМИЛЯЦИИ ЯЗЫКА?..... 123

Қоңқабаева А.Т.

КІДІРІСТІҢ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ 128

Оспанова Ж.Т., Толыбаева К.К.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
МЕТАФОРИЧЕСКОГО ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ..... 135

comparison of various cultures by contrasting the definition of “beauty” in each of them. For this purpose, it is necessary to deal with the aesthetics reasoned by authors.

References:

1. Münch M.M. “L’effet de vie: ou le singulier de l’art littéraire” Honoré Champion, 2004, 396p.
2. Harper, Douglas “Aesthetic”, Online Etymology Dictionary.
3. Dzikovich S.A. Aesthetics “Начала классической теории: Учебное пособие для вузов”. М.: Академический проект; Фонд «Мир», 2011, 40p.
4. Yvon Quiniou “L’effet de vie dans l’art selon Münch” <https://blogs.mediapart.fr/yvon-quiniou/blog/130219/leffet-de-vie-dans-lart-selon-muench>
5. Khrenov N.A., Migunov A.S., “Эстетика и теория искусства XX-го века” Directmedia, 2013, 688p.
6. Speyer G.P. “Portrait”// Literary Encyclopedia, M: OGIS RSFSR, 1935, 156p.
7. https://kk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%85%D0%B0%D0%BD_%D0%91%D3%A9%D0%BA%D0%B5%D0%B9
8. [https://en.wikipedia.org/wiki/The_Black_Prince_\(novel\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Black_Prince_(novel))

List of the used data:

1. Bokkev O. “Қар қызы”
https://vk.com/doc171227527_538282572?hash=819e061e6a470f8d64&dl=942c074debbd8523f4
2. Murdoch I. “The Black Prince” <http://booksonline.com.ua/view.php?book=152683>

ПОСТМОДЕРНИСТСКАЯ ПРОЗА В ЛИТЕРАТУРЕ КАЗАХСТАНА

Сапабеков С.М.

*Магистрант 1 курса, специальности «Иностранная филология», кафедры иностранной филологии Евразийского Национального Университета
им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан
ices.mile1.618@gmail.com*

Аннотация. Статья посвящена исследованию современной прозы Казахстана. Автор исследует явление постмодернизма в отечественной литературе. Особое внимание уделяется рассмотрению приемов, характерных для жанра постмодернизм, в произведениях отдельных казахстанских авторов. Объектом исследования является творчество Д. Амантая, Д. Накипова, Н. Веревоchina, А. Кемельбаевой.

Ключевые слова: постмодернизм, проза, интертекст, писатели.

Abstract. The article is devoted to the study of modern prose of Kazakhstan. The author investigates the phenomenon of postmodernism in Kazakh literature. Particular attention is given to the consideration of the postmodern techniques in the novels of individual Kazakh authors. The object of research is the novels of D. Amantay, D. Nakipov, N. Vereochkin, and A. Kemelbaeva.

Keywords: postmodernism, prose, intertext, writers

Развитие жанра постмодернизма в мировой литературе проистекает довольно продолжительное время. Зародившись в США, после событий Второй мировой войны, постмодернизм прошел различные культурные школы, а также вобрал в себя множество отличительных особенностей. Постмодернизм основан на интертекстуальности, которая выражается в использовании цитат из литературных произведений, заимствовании чужих образов и сюжетов, что является формой интеллектуальной игры. Литература постмодернизма характеризуется иронией, сатирой, отказом от системности, а также от приоритетов предыдущих культур. Постмодернизм манифестирует отказ от центризма, от серьезности гуманитарной традиции, основанной на категории какого-либо авторитета. Прин-

ципиальная децентрализация произведений постмодернизма выражается в создании децентрализованного художественного мира, определяющего целостность текста. Отсюда вытекают такие аспекты как: фрагментарность, сложная композиция, свободное повествование в художественной литературе постмодернизма.

Признаки постмодернистского характера начинают проявляться в казахстанской литературе периода конца XX в., который является одним из самых сложных для отечественной письменности периодов. Вследствие политических, экономических и социальных изменений в существовании казахстанского общества произошли существенные перемены, которые существенно повлияли на все жизненные сферы общества.

После обретения независимости страны стали появляться новые методы и тенденции в казахстанской литературе. Писатели в большинстве своем начинают отказываться от тематики социалистического реализма, идет работа над разработками новых тем произведений. Новая проза периода XX – XXI в. начинает представлять собой направленность на смешение разных новых методов, экспериментов с жанрами, а также поисками нешаблонного стиля.

В новых романах казахстанских писателей, таких как: «Круг пепла» и «Тень ветра» Д. Накипова, «Цветы и книги» и «Поэт и дьявол» Д. Амантая, довольно широко освещается тема экзистенциализма, а главными персонажами являются оторванные от общества субъекты. Среди первых и главных постмодернистов Казахстана также известны такие имена как, А. Кемельбаева, Н. Веревошкин, Т. Абдиков.

Дюсенбек Накипов является главным редактором творческого объединения «Алем» киностудии Казахфильм имени Ш. Айманова. Выпускник Московского академического хореографического училища, окончил факультет журналистики по специальности «Литературное редактирование и тележурналистика» [1; с. 4].

Большинство казахстанских и зарубежных отечественных критиков, а также представители интеллигенции, которые когда-либо отзывались о творчестве Д. Накипова несомненно сходятся во мнении, что почерк данного автора отличается новаторством, а обилие литературных приемов и форм гармонично сочетается с авторской задумкой. Среди таких критиков можно отметить: Ч. Айтматова, О. Сулейменова, А. Кима, М. Ауэзова, Г. Бельгера и др.

Позиция Д.Накипова по отношению к национальному аспекту любого вида творчества такова, что каждый отрезок человеческого существования, так или иначе определен культурными фрагментами, которые были оставлены определенными великими творцами. В романе «Круг пепла», театр представляет собой главную событийную площадку, вследствие этого критики обрекли данный роман «театральным». Роман выходит в свет в 2005 году, и события, поставленные в центр романа, происходят в г. Алматы середины и конца XX века. Сюжет данного произведения необычайно сложен, трудно-определим, многослоен. Д. Накипов нередко говорил, что для понимания ро-

мана необходим «особенный настрой». «Круг пепла» представляет собой автобиографический материал, изобилующий культурными, а также историческими аспектами Казахстана прошлого века. Можно полагать, что данный роман полностью разрушил парадигму и существовавшие на тот момент представления о жанрах литературы, поэтике, месте и роли автора в произведении.

В популярном журнале «Дружба народов» изданном в 2007 году Г. Бельгер писал: «В «Круге пепла» Д.Накипова – мгновенное и вечное совмещаются в точке совершенства. Все герои инстинктивно стремятся жадно, неизменно, обреченно из первозданного Хаоса к гармонии. Мучительный прорыв к совершенству, таинству мироздания, идеалу плоти и духа неудержим...». Г. Бельгер отозвался о «Круге пепла» как «очень современном романе по художественному исполнению» [2, с. 235]. Дидар Амантай – знаменитый казахстанский писатель, культуролог, журналист, главный редактор Национальной киностудии «Казахфильм», выпускник философско-экономического факультета, факультета журналистики КазГУ, а также факультета кино Института театра и кино. Д. Амантай является обладателем различных литературных наград за свои произведения, написанные как на русском, так и на казахском языках.

Среди появившихся в свет на современном этапе произведений ближе всех к эстетике постмодернизма стоят произведения «Цветы и книги», «Поэт и дьявол». Небольшие в плане объема произведения Д. Амантая отличаются большой насыщенностью постмодернистского мировидения. Героями его произведений является молодежь, образованная, интеллектуальная, ищущая ответы на непростые вопросы современности. Великолепно ориентируясь в мировой классике и современной литературе, свободно переходя от сопоставления образов и мотивов в национальных литературах к анализу казахской, Д. Амантай убедителен в выводах. Произведения, выходящие из-под пера Д. Амантая, индивидуальны, неповторимы и нередко пронизаны грустью.

Произведениям Д. Амантая присуще нестандартное осознание окружающего мира, оригинальность художественного замысла, утонченная интеллектуальность прозы и ассоциативность письма, поиски национальной самоидентификации, а также духовности. философы и культурологи относят произведения Д. Амантая к «интеллектуальной прозе» и обращают внимание на присутствие в книгах писателя множества отрывков из религиозных книг.

Высоко оценен критикой роман Д. Амантая «Цветы и книги», о котором А. Фишлер отзывается: «Цветами восславлять Землю и Солнце, книгами отвергать пустоту: вот две заповеди, утверждаемые в книге «Цветы и книги» Дидара Амантая, молодого казахского писателя, которая была написана в 2003 году и в 2012 году переведена и издана во Франции. Можно ли считать его как исследование литературного творчества, его актуальности, его формы, поиска и колебаний? Является ли это романом, где вымысел и реальность смешались в сложных отношениях? Это все вместе взятое. Это также цвет международного литературного творчества, Дидар Амантай с удовольствием много раз упоминает в длин-

ном списке авторов всех континентов, чтобы воздать должное всем тем авторам, мыслями которых он переполнен, в частности, это Абай, старейшина Центральной Азии, но также Махамбет и наш современник О. Сулейменов. Книга, где размышление граничит с философским и религиозным поиском, основанном на великой духовности мира и на поиске божественной истины в великой духовной толерантности, хорошо развитой на протяжении веков в Центральной Азии» [3, с. 260]. Знаменитый казахстанский критик Герольд Бергер отмечал: «Дидар не похож ни на кого. Точнее, на многих, кого еще не удостаивает своим вниманием казахский читатель. Он, Дидар, своеобразен, своеобразен, нетрадиционален, непривычен. Кто-то им умеренно восхищается, кто-то отвергает его на корню. Первые говорят: лаконичен, философичен, не увлекается описаниями и банальной литературщиной, современен, лишь пунктирно обозначает мысль, позволяя читателю додумывать, домысливать, соразмышлять, сочувствовать, не рассусоливает, динамичен, сплошь ассоциативен, технологичен, владеет модной формой изображения» [4].

Д. Амантай как представитель «новой волны» в отечественной прозе периода независимости ведет не столько поиск новых идей, проблематики, что было характерно для литературы предшествующего периода, сколько поиск эстетически самодостаточных форм и принципов повествования. Авторские интенции писателя направлены на установление взаимодействия, контакта, диалога различных литературно-культурных традиций.

На сегодняшний день одной из самых популярных молодых писательниц является Айгуль Кемельбаева. Данная представительница казахской литературы целиком посвятила себя миру искусства. Работы А. Кемельбаевой различаются по жанру, композиции, общему языку и стилистике, а уникальные языковые выражения в произведениях наглядно демонстрируют мастерство писателя.

Одной из главных фрагментов творчества А. Кемельбаевой является ее рассказ «Коричневый гусь». Данный рассказ описывает жизнь обычной маленькой девочки, которая с малых лет увлекалась рисованием. Основными объектами ее рисования были гуси и в один из дней у этой девушки появляются крылья, и она улетает высоко в небеса навстречу приключениям. Мотив постмодернизма здесь состоит в том, что история рассказа построена на идее из ранней книги Евангелия о том, что «человек прежде был ангелом» и «люди – это падшие ангелы». Книга «Коричневый гусь» – это рассказ-напоминание, которая в целом означает, что сегодняшний человек принадлежит к ангелам. Крылатая девушка в книге олицетворяет древнюю землю человечества, потомков ангелов.

Одним из главных достоинств творчества А. Кемельбаевой является построение грандиозной концепции при написании произведений. Интеграция народных легенд в романы требует огромного мастерства от писателя и именно А. Кемельбаевой это удастся в полной мере.

Ярчайший представитель писателей – постмодернистов на сегодняшний день это Николай Веревошкин, который одновременно является карикатуристом, писателем и журналистом. После окончания Казахского государственного университета, работал в казахстанских и российских газетах и журналах. Н. Вере-

вочкин имеет многочисленные публикации в таких журналах как: “Нева”, “Прос-тор”, “Мусагет”, “Книголюб”, “Наша улица”, “Дружба народов”. Суммарное количество изданных в виде публикаций повестей составляет около двадцати. Данный автор также является лауреатом международного конкурса “Русская премия” и финалистом литературной премии “Ясная Поляна”.

Современной казахстанской литературе широко известен роман «Зуб мамонта. Летопись мертвого города» написанный Николаем Веревошкиным. В произведении присутствует один из важнейших элементов постмодернистского жанра - интертекстуальность. Здесь, почти все литературные герои представлены именами известных личностей - Аубакиров, Экзюпери, Пушкин и т.д. [5]. Таким образом автор использует эффект комизма, перекладывая образы реальных людей на литературных персонажей. Также, Веревошкин использует отдельные отрывки из всем известной классической литературы соответствующих авторов в своем произведении и мастерски насыщает их приемами характерными для постмодернистского жанра. В одной из частей произведения писатель преследует цель показать читателю сатирический эффект, делая отсылку на одну из известнейших сказок А.С. Пушкина, представляя старика со старухой, которые принимают решение украсть у главного персонажа разбитую ванну, [4]. Яркая выраженная стратегия автора романа «Зуб мамонта» приняла определенную форму модернизации, которая была осуществлена способом синтеза различных жанровых элементов. В романе синтезированы различные жанровые элементы: «свой» и «чужой» тексты (интертексты), мифологический материал (сюжеты и образы), художественный и публицистический тексты, лирическое и сатирическое, игровое начало, деконструкция и создание позитивного смыслового пространства и др. В заглавии романа «Зуб мамонта» использован такой прием модернизации, как намек на особенности сюжета. Центральное слово подзаголовка «летопись» указывает на то, что события в произведении повествуют глобальную историю вкупе с художественным замыслом, касающимся локаций, где происходит событийное развитие произведения [4]. Автор использует прием гибридизации совмещая, абсолютно различные сюжетные типы организации текста: летопись, хроника, роман и публицистика. Все вышеперечисленные характеристики составляют современный насыщенный постмодернистский роман.

Казахстанская литературная проза постмодернизма представлена большим количеством авторов: Д. Накиповым, Д. Амантаем, А. Кемельбаевой, Н. Веревошкиным. Читая и анализируя романы современных писателей, становится несомненным тот факт, что отечественная литература совершенствуется наряду со всемирной литературой и в ней не потеряны народные традиции. Напротив, все вышеперечисленные писатели стремятся к национальной идентичности. В то же время казахстанскому читателю были представлены абсолютно неординарные, гармонично насыщенные новыми приемами произведения. Отличительными особенностями казахстанского постмодернизма становятся: тяготение к новым жанровым формам, экспериментам на уровне содержания и стиля произведений.

Список использованных источников:

1. Актуальные проблемы современной гуманитарной науки: Научный сборник. Выпуск 3. – Алматы-Каунас-Тюмень, 2014. – 166 с.
2. Бельгер Г.К. Две струны одной домбры // Дружба народов. – 2007. – № 6. – С. 231-250.
3. Мамраев ББ, Ананьева СВ Проза независимого Казахстана в контексте казахско-американского культурноготрансфера//Казахско-американские литературные связи: современное состояние и перспективы/Отв. редактор С.Ананьева–Алматы: Әдебиет Әлемі, 2016. – С. 237-265
4. Герольд Бельгер «Цветы и книги Дидара» <https://abai.kz/post/2269> [Электронный ресурс]
5. Веревошкин Н. Зуб мамонта. Летопись мертвого города// <http://www.detectivebooks.net/book/30320343>

L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS LANGUE ETRANGERE EN QUATRIEME ANNEE D'ETUDE

Спиглазова Г.И.

*Евразийский национальный университет
им. Л.Н. Гумилева кафедра иностранной филологии
Нурсултан, Казахстан
gspiglazova@mail.ru*

Андатпа.Әр қоғамның өзіндік білім беру мекемелері бар. Әр қоғамға шетел тілдерін оқыту мен үйретудің өзіндік әдістері тән. Бұл тарихи мұра мен үйрету дәстүрі.

Кілт сөздер: оқу, білім беру, оқыту мен білім беру әдістері, ұлы ғұламалар секілді сөйлеу.

Аннотация. В каждом обществе существуют свои образовательные институты. Каждое общество характеризуется своими способами обучения и изучения иностранных языков. Речь идет об историческом наследии и о традициях в обучении.

Ключевые слова: обучение, преподавание, методы преподавания и обучения, говорить, как великие писатели

Annotation. Each society has its own educational institutions. Each society is characterized by its own methods of teaching and learning of foreign languages. It is a historical heritage and a tradition of learning.

Key words: education, teaching, teaching and learning methods, speak like great writers

L'enseignement du français langue étrangère existe sous une forme systématique et réfléchi depuis longtemps puisque l'Alliance française a été créée en 1883 et c'est implantée dans de large partie de globe. L'Alliance française possède une force spécifique, qui tient au statut particulier dont elle bénéficie encore aujourd'hui, dans un pays donné, L'Alliance est obligatoirement, juridiquement, de la nationalité du pays. C'est une structure locale, dont l'action est seulement coordonnée depuis Paris, aidée par Paris.

Le français était réputé être une langue universelle, la universalité, il se présente donc pour tout le monde de la même façon. Il existe, par conséquent, une seule manière de l'apprendre et de l'enseigner. Parler comme les grands écrivains écrivent et pour cela interioriser ce qu'ils ont écrit, telle est la seule devise pédagogique durant des siècles. [1]

C'est sur ces bases que la nouvelle Direction générale des Affaires culturelles se met à travailler en France. Elle s'aperçoit très vite que les temps ont changé. Il faudra une dizaine d'années pour que cette perception s'affine et se donne ses propres outils d'action.